

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1979 Nr. 76

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Republiek der Filippijnen betreffende samenwerking bij een
regionaal opleidingsprogramma op het gebied van
voedsel- en voedingsplanning;
Manilla, 1 maart 1979*

B. TEKST

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the
Republic of the Philippines concerning cooperation on a regional
training programme on food and nutrition planning**

The Government of the Kingdom of the Netherlands, and
the Government of the Republic of the Philippines
(hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Reaffirming the friendly relations existing between the two States
and their peoples;

Firmly desiring to intensify those relations;

Recognizing the importance of training in nutrition work in the
agricultural and economic sectors;

Have agreed as follows

Article I

Aim and duration of cooperation

1. The Contracting Parties shall cooperate within the frame-
work of a project to be known as "Regional Training Programme on

Food and Nutrition Planning Los Baños" (hereinafter referred to as "the Project").

2. The aim of the Project is to establish a regional training course on food and nutrition planning.

3. The aim of the Project will be achieved by the following activities:

- to develop and implement a training programme;
- to provide the necessary training of Philippine staff.

4. Cooperation between the Contracting Parties on the Project is planned to last four and a half years.

Article II

Contribution by the Governments of the Netherlands and the Philippines

1. The Government of the Netherlands undertakes:

- to supply qualified advisers for an assignment in the Philippines and to bear all expenses incurred by the advisers and their families;
- to provide equipment and bear the cost of its transportation (including insurance) to the most suitable port or airport in the Philippines;
- to provide a number of fellowships for trainees from the Philippines as well as from other East Asian countries;
- to bear the cost of backstopping from the Netherlands.

The value of the contribution by the Government of the Netherlands shall not exceed 3.264.100,- guilders.

2. The Government of the Philippines undertakes:

- to provide the advisers with adequate qualified counterpart staff, skilled and unskilled labour;
- to provide fully equipped office accommodation and bear the cost of running and maintaining the same together with the equipment supplied by the Netherlands, for the duration of the Project;
- to provide adequate accommodation for the advisers, their families, and the trainees;
- to arrange and bear the cost of transport of the advisers and the trainees within the Philippines;
- in general to take all measures which will facilitate cooperation between the Parties.

3. The Government of the Philippines shall be responsible for continuing the courses and maintaining their regional character after the expiration of the collaboration on the Project.

Article III

Facilities to be provided by the Philippines for the personnel supplied by the Government of the Netherlands

1. The Government of the Philippines shall:

a. exempt the advisers supplied by the Government of the Netherlands under the terms of this Agreement from all taxes and other fiscal charges in respect of all remunerations paid to them by the Government of the Netherlands;

b. exempt the advisers from paying import and customs duties on new or used household effects, personal belongings and professional equipment imported into the Philippines within six months of their arrival or that of their dependants, provided such goods are re-exported from the Philippines at the time of departure or within such period as may be agreed upon by the Government of the Philippines;

c. make provisions for duty-free importation or purchase from bond of one motor-vehicle by each of the advisers within six months of first arrival in the Philippines provided that such a vehicle, if sold to a person not likewise privileged, shall be subject to payment of an appropriate import duty based on the estimated value of the vehicle at the time of its sale;

d. exempt the advisers or their dependants from national service obligations;

e. grant the advisers immunity from legal action in respect of any words spoken or written and in respect of any acts performed by the advisers in their official capacity;

f. arrange for the issue of entry-visas and work permits, free of charge, to the advisers employed or to be employed on the Project by the Government of the Netherlands;

g. provide the advisers with identity documents to assure them of the full assistance of the appropriate Philippine authorities in the performance of their duties;

h. grant the advisers the customary exchange facilities for all remunerations received from the Government of the Netherlands, i.e. external accounts;

i. offer the advisers and their families in the Philippines repatriation facilities in times of national or international crises.

2. a. The Government of the Philippines shall hold harmless the Government of the Netherlands and the Netherlands advisers against any civil liability arising from any act or omission on their part in connection with the execution of tasks assigned to them by virtue

of the Project which has caused injury or damage to another or to the property of another unless such injury or damage is due to fault or negligence on the part of one or more of the advisers.

b. In the event that the Government of the Philippines holds harmless the Government of the Netherlands or one or more of the Netherlands advisers against any civil liability as mentioned in the preceding paragraph, the Government of the Philippines shall be entitled to exercise all rights accruing to the Government of the Netherlands or one or more of the advisers.

c. Should the Government of the Philippines so request, the Government of the Netherlands shall provide the authorities of the former with the administrative or juridical assistance necessary for a satisfactory settlement of such problems as may arise in connection with the foregoing.

Article IV

Facilities to be provided by the Government of the Philippines for equipment supplied by the Government of the Netherlands

The Government of the Philippines shall exempt from all import and export duties and other fiscal charges the equipment (including motor-vehicles) and other supplies provided by the Government of the Netherlands in connection with the Project.

Article V

Ownership of the equipment and supplies provided by the Government of the Netherlands

Ownership of all equipment and supplies provided by the Government of the Netherlands for the Project shall be transferred to the Government of the Philippines upon termination of the Project.

Article VI

The competent and executive authorities

1. The competent Dutch authority is the Minister for Development Cooperation of the Netherlands.

The competent Philippine authority is the National Economic Development Authority.

2. Each of the competent authorities shall be entitled to delegate the duties in connection with the Project under its responsibility partly or entirely to other authorities or organisations.

The competent authorities shall inform each other in writing of any such delegation and of the extent of the delegation.

3. The competent Dutch authority shall designate the International Technical Assistance Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands as its executive authority.

The competent Philippine authority shall designate the Graduate School of the University of the Philippines at Los Baños as its executive authority.

Article VII

Schedule of Operations

1. The competent authorities shall establish a Schedule of Operations giving all details for the implementation of the provisions of the present Agreement mentioned in Article I and Article II, together with an organisation chart, a timetable and a budget.

2. On the basis of periodic reviews of project activities the competent authorities shall, whenever appropriate, consult each other to determine whether any modification to the Schedule of Operations is required.

All agreed modifications shall be reflected in additions or amendments to the Schedule of Operations.

Article VIII

Reporting

The Dutch team-leader together with the Philippine counterpart shall submit to both Executive Authorities a quarterly report in English on the progress made in the execution of the Project.

On the termination of the Project a final report in English will be submitted to all the parties involved on all aspects of the work done in connection with the Project.

Article IX

Review

The Philippine executive authority shall appoint an Evaluation Committee who shall cooperate with EXTRACO/FAO. Reports of this Committee shall be made available periodically during and after completion of each course.

Article X

Disputes

Any difference or dispute arising out of this Agreement shall be settled by the Contracting Parties through diplomatic channels.

Article XI

Final provisions

1. This Agreement shall enter into force, with retroactive effect as of January 1st, 1978, on the date on which the Contracting Parties have given each other written notification that all required formalities have been complied with and it shall remain in force for a period of four and a half years.

2. Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph either Government may terminate this Agreement at any time subject to three months' notice.

3. As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply to the European Part of the Kingdom only.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Manila on the first of March 1979 in two originals.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands*
(sd.) F. VON OVEN

*For the Government of the
Republic of the Philippines*
(sd.) C. P. ROMULO

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Republiek der Filippijnen betreffende samenwerking inzake een
regionaal opleidingsprogramma voor voedsel- en voedingsplanning**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, en
de Regering van de Republiek der Filippijnen
(hierna te noemen „de Overeenkomstsluitende Partijen”),

Opnieuw bevestigend de vriendschappelijke betrekkingen die er
bestaan tussen beide Staten en hun volken,

Geleid door de vaste wens deze betrekkingen te verstevigen;

Erkennend het belang van een opleiding op het gebied van de voedingsvraagstukken in de landbouw en de economie;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

Doel en duur van de samenwerking

1. De Overeenkomstsluitende Partijen werken samen in het kader van een project dat de naam draagt „Regionaal opleidingsprogramma voor voedsel- en voedingsplanning Los Baños” (hierna te noemen „het Project”).
2. Het doel van het Project is een regionale opleidingscursus voor voedsel- en voedingsplanning te organiseren.
3. Het doel van het Project zal worden verwezenlijkt door middel van de volgende werkzaamheden:
 - het ontwikkelen en uitvoeren van een opleidingsprogramma;
 - het verstrekken van de noodzakelijke opleiding aan Filippijns personeel.
4. De duur van de samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen inzake het Project is bepaald op viereneenhalf jaar.

Artikel II

Bijdrage van de Nederlandse en de Filippijnse Regering

1. De Nederlandse Regering verbindt zich ertoe:
 - bekwame adviseurs ter beschikking te stellen voor tewerkstelling op de Filippijnen en alle kosten te dragen ten behoeve van de adviseurs en hun gezin;
 - uitrusting te verschaffen en de kosten te dragen van het vervoer (met inbegrip van de verzekering) daarvan naar de meest geschikte haven of luchthaven op de Filippijnen;
 - een aantal beurzen ter beschikking te stellen ten behoeve van cursisten uit de Filippijnen zowel als uit andere Oostaziatische landen;
 - de kosten te dragen van door Nederland te nemen ondersteunende maatregelen.
- De waarde van de bijdrage van de Nederlandse Regering zal niet hoger zijn dan f 3.264.100,-.
2. De Filippijnse Regering verbindt zich ertoe:
 - de adviseurs voldoende bekwame lokale medewerkers alsmede geschoolde en ongeschoolde arbeidskrachten ter beschikking te stellen;

- voor de duur van het Project volledig ingerichte kantoorruimte te verschaffen en de kosten te dragen van het gebruik en onderhoud ervan, alsmede van die van de door de Nederlandse Regering verschaftte uitrusting;
- te zorgen voor passende huisvesting voor de adviseurs, hun gezin en de cursisten;
- te zorgen voor en de kosten te dragen van het vervoer van de adviseurs en de cursisten op de Filippijnen;
- in het algemeen alle maatregelen te treffen waardoor de samenwerking tussen de Partijen wordt vergemakkelijkt.

3. De Filippijnse Regering is verantwoordelijk voor de voortzetting van de cursussen en voor de handhaving van het regionale karakter daarvan nadat de samenwerking inzake het Project is geëindigd.

Artikel III

Faciliteiten ten behoeve van het door de Nederlandse Regering ter beschikking gestelde personeel

1. De Filippijnse Regering:

a. stelt de door de Nederlandse Regering ingevolge deze Overeenkomst ter beschikking gestelde adviseurs vrij van alle belastingen en andere fiscale heffingen ten aanzien van alle hun door de Nederlandse Regering betaalde vergoedingen;

b. stelt de adviseurs vrij van betaling van invoer- en douanerechten op nieuw of gebruikt huisraad, persoonlijke bezittingen en beroepsuitrusting, ingevoerd op de Filippijnen binnen zes maanden na aankomst van henzelf of van hun gezinsleden, mits deze goederen weer uit de Filippijnen worden uitgevoerd bij vertrek of binnen een door de Filippijnse Regering goed te keuren termijn;

c. treft regelingen voor belastingvrije invoer of van heffingen vrijgestelde aankoop van een motorvoertuig door iedere adviseur binnen zes maanden na de eerste aankomst op de Filippijnen, met dien verstande dat een zodanig voertuig bij verkoop aan een persoon die niet op dezelfde wijze is bevoorrecht, wordt onderworpen aan betaling van passende invoerrechten gebaseerd op de geschatte waarde van het voertuig op het tijdstip van verkoop;

d. stelt de adviseurs en hun gezinsleden vrij van nationale dienstplicht;

e. vrijwaart de adviseurs tegen rechtsvervolgning met betrekking tot enig gesproken of geschreven woord en enig handelen van de adviseurs in hun officiële hoedanigheid;

f. regelt de kosteloze afgifte van inreisvisa en werkvergunningen aan door de Nederlandse Regering bij het Project te werk gestelde of te werk te stellen adviseurs;

g. verschaft de adviseurs identiteitspapieren, ten einde hen te verzekeren van de volledige bijstand van de desbetreffende Filippijnse autoriteiten bij de uitvoering van hun taken;

h. verleent de adviseurs de gebruikelijke wisselfaciliteiten voor al hun van de Nederlandse Regering ontvangen vergoedingen, te weten rekeningen voor niet-ingezetenen;

i. biedt de adviseurs en hun gezin op de Filippijnen repatriërings-faciliteiten in tijden van nationale of internationale crises.

2. a. De Filippijnse Regering vrijwaart de Nederlandse Regering en de Nederlandse adviseurs tegen elke wettelijke aansprakelijkheid, voortvloeiend uit enig handelen of nalaten hunnerzijds in verband met de uitvoering van de hun krachtens het Project opgedragen werkzaamheden, waardoor letsel of schade is toegebracht aan derden of aan eigendom van derden, tenzij dit letsel of deze schade te wijten is aan onjuist handelen of nalatigheid van een of meer van de adviseurs.

b. Indien de Filippijnse Regering de Nederlandse Regering of een of meer van de Nederlandse adviseurs vrijwaart tegen de wettelijke aansprakelijkheid zoals bedoeld in het vorige lid, is de Filippijnse Regering gerechtigd alle rechten uit te oefenen waarop de Nederlandse Regering of een of meer van de adviseurs aanspraak kunnen maken.

c. Indien de Filippijnse Regering zulks verzoekt, verschaft de Nederlandse Regering de Filippijnse autoriteiten de noodzakelijke administratieve of juridische bijstand voor een bevredigende regeling van de problemen die zouden kunnen ontstaan in verband met het voorgegaande.

Artikel IV

Filippijnse faciliteiten voor de Nederlandse uitrusting

De Filippijnse Regering stelt de door de Nederlandse Regering in verband met de uitvoering van het Project verschaft uitrusting (met inbegrip van motorvoertuigen) en andere voorraden vrij van alle in- en uitvoerrechten en andere fiscale heffingen.

Artikel V

Eigendom van de door de Nederlandse Regering verschaft uitrusting en voorraden

De gehele uitrusting en alle voorraden, door de Nederlandse Regering verschaft ten behoeve van het Project, worden bij beëindiging van het Project in eigendom overgedragen aan de Filippijnse Regering.

Artikel VI

De bevoegde en uitvoerende autoriteiten

1. De bevoegde Nederlandse autoriteit is de Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking.

De bevoegde Filippijnse autoriteit is de „National Economic Development Authority”.

2. Elk der bevoegde autoriteiten is gerechtigd onder haar verantwoordelijkheid haar taken in verband met het Project geheel of gedeeltelijk over te dragen aan andere autoriteiten of organisaties.

De bevoegde autoriteiten lichten elkaar in ten aanzien van een zodanige delegatie, alsmede ten aanzien van de omvang daarvan.

3. De bevoegde Nederlandse autoriteit wijst de Directie Internationale Technische Hulp van het Nederlandse Ministerie van Buitenlandse Zaken aan als haar uitvoerende autoriteit.

De bevoegde Filippijnse autoriteit wijst de „Graduate School” van de Universiteit van de Filippijnen te Los Baños aan als haar uitvoerende autoriteit.

Artikel VII

Werkplan

1. De bevoegde autoriteiten stellen een Werkplan op met alle bijzonderheden over de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, zoals vermeld in de artikelen I en II, te zamen met een organisatieschema, een tijdschema en een begroting.

2. Op basis van periodieke evaluatie van de projectwerkzaamheden raadplegen de bevoegde autoriteiten elkaar, telkens wanneer dit nodig mocht zijn, om na te gaan of het Werkplan dient te worden veranderd.

Alle overeengekomen veranderingen dienen te worden opgenomen in aanvullingen of wijzigingen op het Werkplan.

Artikel VIII

Verslaglegging

De Nederlandse teamleider legt, te zamen met de Filippijnse lokale medewerker, ieder kwartaal aan beide uitvoerende autoriteiten een in het Engels gesteld verslag voor over de bij de uitvoering van het Project gemaakte vorderingen.

Bij beëindiging van het Project wordt een in het Engels gesteld eindverslag over alle aspecten van het werk dat in verband met het Project is verricht, voorgelegd aan alle betrokken partijen.

Artikel IX

Evaluatie

De Filippijnse uitvoerende autoriteit benoemt een evaluatiecommissie die samenwerkt met EXTRACO/FAO. De verslagen van deze commissie worden periodiek uitgebracht tijdens en na voltooiing van iedere cursus.

Artikel X

Geschillen

Eventuele uit deze Overeenkomst voortvloeiende meningsverschillen of geschillen worden door de Overeenkomstsluitende Partijen langs diplomatieke weg geregeld.

Artikel XI

Slotbepalingen

1. Deze Overeenkomst treedt in werking, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1978, op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan alle vereiste formaliteiten is voldaan, en blijft van kracht voor een tijdvak van viereneenhalf jaar.

2. Niettegenstaande het bepaalde in het voorgaande lid kan elk der beide Regeringen deze Overeenkomst te allen tijde beëindigen door deze drie maanden van tevoren schriftelijk op te zeggen.

3. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst alleen van toepassing op het Koninkrijk in Europa.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Manilla op 1 maart 1979 in twee oorspronkelijke exemplaren.

Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden
(w.g.) F. VON OVEN

Voor de Regering van de
Republiek der Filippijnen
(w.g.) C. P. ROMULO

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel XI, eerste lid, in werking treden op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan alle vereiste formaliteiten is voldaan, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1978.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel XI, derde lid, alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de eerste mei 1979.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW